

Info paper

ontram info paper - The Online Translation Management Framework

With its Translation Management Framework ontram, Andrä AG presents a fully web-based translation management system to support companies in achieving more efficient, more transparent and more economical translation processes.

Areas of application

Many companies regularly have a need for the translation of texts into other languages and to adapt them to the requirements of the respective countries. Such tasks may include brochures, websites, office documents or XML files. In order to optimise the required translation and adaptation processes, e.g. when creating contents for Content Management Systems (CMS), e-Learning systems, editing systems, databases, product information management systems (PIM) and Enterprise Resource Planning Systems (ERP), it makes sense to handle these with a professional translation management workflow such as ontram.

Functionality

ontram has open interfaces for all customary file formats and can be easily and transparently integrated within existing IT structures and systems. Even large text volumes can be incorporated in the translation process. Translation and processing of texts takes place in the browser with the advantage that the core application and user interface are the same for all files formats.

The document to be translated initially passes through an import filter, which separates contents from layout. The contents can then be processed in ontram independently of the medium, which facilitates the work of the translator. Other functions, such as the continual checking of text lengths, as well as automatic quality controls ensure compliance with the quality guidelines for layout and contents.

During the translation process ontram offers the user the opportunity to view the current processing status in the future layout in real time. As a result, the layout of text and illustrations can be checked at any stage, thereby avoiding unnecessary correction runs. Depending on the original file format, either a PDF document is created or a preview is enabled in the target environment. On completion of the translation process, an export filter feeds the translated text back into the original file format.

Info paper



Illustration: ontram workflow

The workflow can be individually determined and adapted to various user defined processes. Where respective system structures are in place, ontram can also serve as an intelligent web service. Contents that have to be revised are automatically forwarded to ontram and transferred back following translation.

By means of an efficient Translation Memory Engine ontram identifies whether a text was previously translated in the same or similar form and proposes previously existing contents which can be reviewed for use. Spellchecks in more than 30 languages and a terminology function ensure the consistent use of specialist terms, trade names and accepted expressions.

Time-consuming costly product training becomes obsolete thanks to the clarity and transparency of the user interface and applications. User training can take place over the telephone.

3,014 characters (incl. spaces)

Ready to print photographic material is available on request or on www.andrae-ag.de/EN/presse/